

1997: NGUYỄN LÂN

28



To: HỘI GIA ĐÌNH TỰNHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

---

SEP 03 1997

- Gray Lach, thời gian  
cải tạo cho:

NGUYỄN VĂN TÙNG

Sĩ quan cảnh sát

Cải tạo 7 năm.

Pr bị tù chung thân  
thời gian cải tạo.

Nguyễn Lân

Kính gửi:

Hội Trưởng Hội gia đình Cựu nhân chính trị Việt Nam  
Kính thưa Hội trưởng: Tôi sang Mỹ định cư theo diện HO  
đến nay được 2 năm và 2 tháng hiện ở tại địa chỉ nêu trên.

Nay tôi kính nhờ Hội Trưởng giúp đỡ khiêu xin cho người  
em của tôi tên là: NGUYỄN VĂN TUNG, Sinh ngày 20-7-44  
tại xã Sơn Thượng, Quận Quế Sơn, Tỉnh Quảng Nam.

Nay là xã Diên Thuận, huyện Quế Sơn, Tỉnh Quảng Nam.

Trước năm 1975, anh Nguyễn Văn Tung phục vụ trong ngành  
Công An Quốc gia với cấp bậc là Thiếu tá Chủ nhiệm Chi khu phó

Vào ngày 01-4-1975, anh ta bị Cộng Sản bắt bỏ tù cho  
đến ngày 21 tháng 4 năm 1975 mới được thả ra và phải chịu quân  
chế tại địa phương 12 tháng nữa. Anh Nguyễn Văn Tung đã làm  
hồ sơ xin xuất cảnh theo diện HO vào năm 1991, và được vào  
phương ODP Bangkok Thailand gọi đến phỏng vấn tại Sở ngoại vụ  
Hà Nội vào ngày 03 tháng 5 năm 1994. Trong lúc phỏng vấn,  
anh và em gia đình bị trả lời với một lý do thật là buồn cười  
(vì trong hồ sơ anh em anh, chính gia đình có xác nhận rằng:  
gia đình ông Nguyễn Văn Tung từ năm 1975 đến giờ vẫn cư ngụ  
tại địa phương). Bởi lý do đó mà phải đợi cho rằng ông không  
có <sup>một</sup> giấy nào đủ để đi! Trong thực tế anh Nguyễn Văn Tung  
bị Cộng Sản bỏ tù 7 năm và 20 ngày có đầy đủ chứng minh  
và kèm theo đây chúng tôi là những người cùng anh tạo ra anh ngày  
trước anh đã luôn luôn phải phải luật Hoa Kỳ đã biết rõ về thời  
gian chờ tạo của anh là 7 năm 20 ngày.

Nay kính chuyển hồ sơ xin nhờ Hội Trưởng Giới thiệu đến như  
chính là Việt Nam Cộng Hòa và giúp đỡ cho anh Nguyễn Văn Tung  
và gia đình được sớm đến định cư tại Hoa Kỳ như chúng tôi.

Washington State, 26-8-97

Nay kính

Nguyễn Lân

THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Dear/Kính gửi Nguyen Van Tung + Family : IV# 1 H36-546  
(ODP applicant/Tên người đứng đơn)

- 1) ☐ We regret we are unable to approve your application for refugee resettlement admission to the United States.

To be resettled in the United States as a refugee, an applicant must meet the statutory definition of refugee contained in section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA), as amended. Refugee status can be approved only if the applicant establishes a credible claim of persecution or a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Additionally, all applicants for refugee status in the United States must establish that they are not precluded from entry into the United States under other sections of law.

During your interview with an officer of the United States Immigration and Naturalization Service (INS), your claim to having been persecuted or having a well-founded fear of persecution was reviewed. At that time, you were given the opportunity to present evidence, documentation, and/or an accumulation of detail through verbal testimony of the events or circumstances that support your claim of persecution or a well-founded fear of persecution. After carefully reviewing your account of these events and surrounding circumstances, it has been determined that you do not qualify for refugee status.

- 2) ☐ You may be eligible for Public Interest Parole (see attached letter).
- 3) ☐ We are unable to approve your application for resettlement in the United States under the Public Interest Parole program because you do not meet the criteria indicated below:

3a) ☐ Married sons and daughters (of former re-education camp detainees who are eligible as refugees) must have approved petitions filed on their behalf, or on behalf of their spouse, by a sibling or closer relation who is currently residing in the United States, who is willing to pay transportation costs, and who demonstrates that he/she has the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3b) ☐ Former US government or private company employees who are not eligible for refugee status may be considered for public interest parole only if they have siblings or closer relations currently residing in the United States who are willing to pay transportation costs and demonstrate that they have the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3c) ☐ Unmarried children of former US government or private company employees who are approved as Public Interest Parolees are allowed to accompany their parents to the United States only if the children are under the age of twenty-one.

3d) ☐ 212(a)(6)(C)

*Elizabeth A. Ivodale*  
Officer of the US Immigration and Naturalization Service  
Viện Chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch Hoa Kỳ

U.S. INTERVIEW TEAM

05 MAY 1994

HO CHI MINH CITY

Date/Ngày

INS-1

Refugee/PIP denial (12/92)

Số: 231/QĐ/TT

Đà Nẵng, ngày 22 tháng 3 năm 1982

## ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH QUẢNG NAM - ĐÀ NẴNG

- Căn cứ chỉ thị số : 316/TTg ngày 22-8-1977, Thông tư số 220/TTg ngày 14-4-1978 và Thông tư số : 240/TTg ngày 9-8-1980 của Thủ tướng Chính phủ về việc xét tha và gia hạn TTGDCT đối với những binh lính, sĩ quan ngụy quân, nhân viên ngụy quyền và các tổ chức chính trị đang phải phân động của chế độ cũ.

- Căn cứ Thông tư Liên bộ Quốc Phòng - Nội vụ số : 07/TT/LB ngày 02 tháng 11 năm 1977, hướng dẫn thi hành chính sách đối với sĩ quan ngụy quân, ngụy quyền và đang phải phân động hiện đang học tập cải tạo.

Theo đề nghị của Ông Giám đốc Công an Quảng nam - Đà Nẵng và sau khi được Ông Bộ trưởng Bộ Nội vụ phê duyệt

QUYẾT ĐỊNHĐIỀU I : Ra lệnh phóng thích

- Họ và tên : Nguyễn Văn Tung  
 - Ngày, tháng, năm sinh : 1944  
 - Sinh quán : Sở Phước Quê, Sơn QN-ĐN  
 - Trú quán : Sở Phước Quê, Sơn QN-ĐN  
 - Căn tội : Thiếu vi phạm quy phạm Cảnh sát  
 - Bị bắt ngày : 4/4/82

ĐIỀU II : Đường sự được tha về

Thôn 5, Quê Thập  
Quê Sơn QN-ĐN  
 và phải chịu quản chế trong thời gian 12 tháng. Sau thời gian quản chế đường sự sẽ được nhận dân và chính quyền địa phương xét trả quyền công dân, nếu đã thật sự tiếp thu cải tạo tốt.

ĐIỀU III : Ông Chánh Văn phòng Ủy ban Nhân dân tỉnh Quảng nam-Đà Nẵng Ông Giám đốc Công an Quảng nam-Đà Nẵng và đường sự có tên nói trên chịu theo trách nhiệm của mình thi hành Quyết định này.

Q. CHỦ TỊCH ỦY BAN NHÂN DÂN  
TỈNH QUẢNG NAM-ĐÀ NẴNG

ĐẠI LƯU TRƯỞNG TÂN NGUYỄN

- Ty Công an QN-ĐN  
 - Trại cải tạo

"Đã thi hành"

- Đường sự đã trình với UBND và C.A  
 Xã. Phương nơi cư trú biết

SAO VÀNG CHÍNH

NGÀY 22/3/1982 AM 1982 nay.  
 PHÒNG HỒ SƠ AN



EXHIBIT 100-1

Phân hành quĩ 10.000 đ. 1/31 tháng 3 năm 1932. Ông

GIẢI RA TRẠI CHO

Nguyễn Văn Tung Bí Danh: Sinh năm: 1900  
 Tôn hiệu: Các Sơn Quang, nam Tân Ninh  
 Chức vụ: Chỉ huy phó cảnh sát.

1. 470 1/2 phnt: . . . 11 Cr

Thời gian đi đường : 02 ngày , kể từ ngày ký g.Ấy này .  
 Tiền và lương tính đủ cấp : *Long*

Thị trấn và chủ yếu  
đều có thể được cấp giấy

FILED 1982, 2/12/1982

Trên đây là ý kiến nhận xét

KT 11000 1.34

Noted by [illegible]



# XÁC NHẬN

Cũ liệu này được chụp từ bản chính  
tại Phòng Lưu trữ hồ 88 Công an tỉnh Quảng Nam.

Quảng Nam, ngày 02/06/1997



Tên và họ: ...

Số: 10294 /XN

TP: Hồ Chí Minh, ngày 13 tháng 9 năm 1996

GIẤY XÁC NHẬN

- Căn cứ vào hồ sơ lưu trữ tại: P.127 Công an tỉnh Quảng Nam Đà Nẵng
- Xét đơn đề nghị ngày 12/9/96 của ông, *Bà Ng. Văn Tung.*

Cục hồ sơ an ninh Bộ Nội vụ xác nhận:

Ông, *Bà*..... *NGUYỄN... VĂN... TUNG.*.....

Sinh ngày..... 1944.....

Nơi sinh:..... *Sơn Hương*... - *Quê*... *Sơn*... - *Quảng Nam Đà Nẵng*...

Trú quán... *Quê*... *Thuan*... - *Quê*... *Sơn*... - *Quảng Nam Đà Nẵng*.....

Cấp bậc, chức vụ trong chế độ cũ... *Thiếu úy*.....

..... *Chi*... *huy*... *pho*... *Canh sát*.....

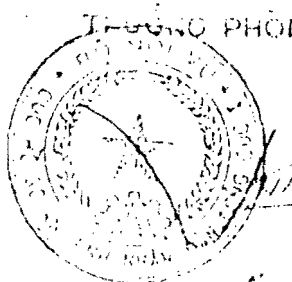
Đã học tập cải tạo từ ngày 01 tháng 4 năm 1975.....

đến ngày 21 tháng 4 năm 1982

- Lý do học tập cải tạo... *Li*... *quan*... *Canh sát*... *Chi*... *đồ cũ*.....

TRƯỞNG CỤC HỒ SƠ AN NINH

TRƯỞNG PHÒNG



THỦ LƯU... *7/9/96*



August 8th, 1997

Mr. President of ODP-HO Program  
127 Sathorn Taid Road  
Bangkok 10120, Thailand.

SUBJ: Confirmation of information about Mr. Nguyen Van Tung  
H-36-546

Dear Sir:

We are three refugees resettling in the United States under HO Program. Our names are:

1. Nguyen Lan
2. Pham Van Dinh
3. Nguyen the Ky

We all were detained in the re education camp of TIEN LANH, Quang Nam Province, therefore we knew clearly about Mr. Nguyen Van Tung and would like to present this letter to confirm the following information concerning Mr. Nguyen Van Tung are true:

His full name: NGUYEN VAN TUNG      His date of birth: 1944  
Place of birth: Son Thuong, Que Son, Quang Nam DaNang.  
Title and Rank before 1975: 2nd Lieutenant of Polic Force, Deputy District Commander.  
Current address: Que Thuan, Que Son, Quang Nam DaNang.  
Time in reeducation camp: From 01 April 75 to 21 April 82  
Camp: Tien Lanh, Quang Nam.

We enclose our Camp Release Certificates to verify our situation and to help you having more evidences to verify Mr. Nguyen Van Tung's reeducation status.

Sincerely yours,

*Nguyen Lan*  
Nguyen Lan

*Pham Van Dinh*  
Pham Van Dinh

*Nguyen The Ky*  
Nguyen The Ky

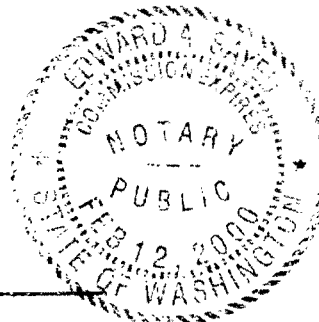
SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME

this 11 day of August 1997

Notary Public in and for the State of Washington

residing at Seattle

COMMISSION EXPIRES: FEB 12, 2000



Ministry of Interior  
TienLanh Reed. Camp  
NO. 305/GRT

Form 001 QL TG issued by  
notice # 2565-271 NOF 1972

**SOCIALISM REPUBLIC OF VIETNAM**  
**Independence -Freedom-Happiness**  
-----

**CAMP RELEASE CERTIFICATE**

In accordance notice # 966 /BCA/TT dated 31 May 61  
the Ministry of Interior. To carry out the release order  
#40/TT dated 7 June 79 of the Police Division of QNDN.

**WE HEREBY ISSUE THIS CERTIFICATE TO THE PERSON NAMED BELLOW:**

Full name (in the birth certificate) : NGUYEN LAN  
Nick name:  
Secret name:  
Date of birth: 14 Dec. 1940  
Place of Birth: Son thuong, Que Son, QuangNamDanang.  
Place of population registration before arrested: Son Thuong village, QueSon district  
QuangNamDanang province  
Crime: Deputy Village chief for administration, Chairman of village group of Democracy party.  
Date arrested: 13 April 75 Court sentence: reeducation order.  
In accordance with the court decree number... date .. year.. of the Population Court of QNDN.  
Sentence time increased: 0 Total:  
Sentence time decreased: 0 Total: 0 year.

**IS TO RELEASE AND IS TO RESIDE AT SonThuong, Que Son, QuangNamDaNang.**

**RECOMMENDATION OF HIS REEDUCATION:**

In the time of reeducation the person concerned was displaying good attitude , realizing wrong works in the past,; in labor work he was progressive, hard working, and correctly complying the rule and regulation of the camp and never made any mistaken.

We, the Camp Management , suggest all the concerned Authority to help him to reach further progression inorder to become a helpful citizen of the society.

Stamp of the right forefinger  
of Nguyen Lan  
List Number  
Place issued

Name and signature  
of the person whom  
was issued this certificate

The 12th of June of 1979  
Director  
TRAN LE PHONG  
Signed and sealed

BỘ NỘI VỤ  
TRẠI CẢI TẠO TIỀN LÃNH  
Số 305 /GR

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc  
---000---  
Mẫu số 001  
QLTG ban hành  
theo công văn  
số 2565/27-1  
Năm 1972: 53

TRƯỜNG CẢI TẠO TIỀN LÃNH

Theo thông tư số: 966 -TC/TT ngày 31/5/1961 của BỘ NỘI VỤ  
Thi hành án văn quyết định thả số 40-TT ngày 7 tháng 6  
năm 1979 của TƯ CÔNG AN QUẢNG NAM ĐÀ NẴNG

Đay cấp giấy thả cho anh chị có tên sau đây:

Họ và tên khai sinh: NGUYỄN LÂN  
Họ và tên thường gọi: ...  
Họ và tên bí danh: ...  
Sinh ngày: 14 tháng 11 năm 1940  
Nơi sinh: Sơn Hòa, xã Sơn Hòa, huyện Sơn Hòa, tỉnh Quảng Nam  
Nơi đăng ký nhận khẩu thường trú trước khi bị bắt: Sơn Hòa, xã Sơn Hòa, huyện Sơn Hòa, tỉnh Quảng Nam  
Căn tại: Sơn Hòa, xã Sơn Hòa, huyện Sơn Hòa, tỉnh Quảng Nam  
Bị bắt ngày: 12/11/1975 Án phạt: ...  
Theo quyết định án văn số ... ngày ... tháng ... năm ... của Tòa  
Án Nhân Dân Tỉnh Quảng Nam Đà Nẵng.

Đã bị täng án ... lần. Công thành ... năm  
Đã được giảm án ... lần. Công thành ... năm

Họ và tên trợ tá: Sơn Hòa, xã Sơn Hòa, huyện Sơn Hòa, tỉnh Quảng Nam

QUYẾT ĐỊNH XÉT QUA TRÌNH CẢI TẠO

Trong thời gian học tập cải tạo tư tưởng an tâm, xác định rõ việc đi  
sai trái, qua lao động có nhiều tiến bộ, biết cố gắng tích cực, nghiêm  
chỉnh chấp hành nội quy, kỷ luật của Trại, chưa có gì sai phạm lớn.

Đã được Ban Giám Thị chứng tỏ rằng đã nghỉ về các cơ quan chính  
quyền và đoàn thể ở địa phương hết sức giúp đỡ cho anh  
tiến bộ nhiều hơn nữa để trở thành người công dân tốt  
có ích cho xã hội.

Lên ngón tay trợ phải  
Của Nguyễn Văn Sơn  
Ban ban số ...  
Lập tại ...

Họ, tên, chữ ký  
Người được cấp giấy

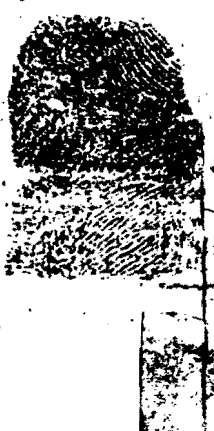
Nguyễn Văn Sơn

Ngày 12 tháng 6 năm 1979.

GIÁM THỊ

Trần Lê Phong

TRẦN LÊ PHONG



TRẦN QUỐC HẢI

Ministry of Interior  
Division of Police of QNDN  
Reeducation Camp of TIEN LANH  
No. 90/ GRT

**SOCIALISM REPUBLIC OF VIETNAM**  
Independence - Freedom - Happiness

**CAMP RELEASE CERTIFICATE**

Basing on instruction # 316/TT dated 02 Aug 77 of the Primer of the government of the country of Socialism Repblic of Viet Nam setting up the policy for soldiers, regime members of the old regime and reactionary parties who have been detaineeed in the reeducation camps.

Basing on interministry of Defense and Interior's notice # 07 dated 02 Nov.77 stating the action for Instruction # 316/TTG dated 22 Aug 77 of Primer.

Carry out release order # 2087 dated 22 Dec. 80 of the Population Committee of QNDN.

**WE, HEREBY ISSUE THIS CERTIFICATE TO:**

Full name: PHAM VAN DINH. Secret name:  
Year of birth: 1941  
Place of birth: QUE CHAU, QUE SON.  
Current address: QUE CHAU, QUE SON,  
QUANG NAM DA NANG  
Party: Village Secretary of Democracy  
Rank: Title.  
Crime: Village chief

When return home, have to report this certificate to the Population Committee, Police of Village of QUE CHAU, QUE SON, QUANG NAM DA NANG and will be controled by the local authority for 12 months form the date of this certificate and are to comply all the regulations of the Province, City Population Committee and any other management orders.

Time of travel: 01 day form the Certificate signed date.  
Money and Food: Supplied.

TIENLANH, 08 JAN. 81  
Director:  
Signed and sealed.

Name and Signature  
of the person whom was  
issued this certificate.  
PHAM VAN DINH

Signed \_\_\_\_\_

BỘ NỘI VỤ  
CỘNG AN QUÂN  
TRẠI SÀI GÒN TIỀN LÃNH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: AD.../GKT

TRẠI SÀI GÒN TIỀN LÃNH

Căn cứ chỉ thị số 316/TT, ngày 22 tháng 8 năm 1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và lệnh số 108/CT, ngày 22 tháng 8 năm 1977 của Thủ tướng Chính phủ về việc thực hiện chỉ thị số 316/TT, ngày 22/8/1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc Phòng - Nội Vụ số 07 ngày 02 tháng 11 năm 1977. Về việc thực hiện chỉ thị số 316/TT, ngày 22/8/1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thủ tướng Quyết định thành lập 1087 ngày 22 tháng 02 năm 1980 của Ủy Ban Nhân Dân Tỉnh Quảng Nam Đà Nẵng.

TRẠI SÀI GÒN TIỀN LÃNH

Họ và tên: PHAM VĂN DINH Bí danh:  
Năm sinh: 1941 Quê quán: Quê Châu Cầu Sơn  
Trước đây: Quê Châu Cầu Sơn Quảng Nam, Bình  
Đã đi: Bí thư xã ủy, Quận chủ  
Chức vụ: Chức vụ  
Cán bộ: Chức vụ

Khi về địa phương phải trực tiếp trình báo ngay với Ủy Ban Nhân Dân và Công an xã, Phường Quê Châu Cầu Sơn Quảng Nam và phải chịu sự quản chế của chính quyền địa phương trong thời gian 10 tháng kể từ ngày trình bày này và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân Dân Tỉnh, Thành về việc cư trú và các mặt quản lý khác.

Thời hạn đi cưỡng 01 năm kể từ ngày ký giấy ra Trại. Tiền và lương thực đã cấp 2000 l.

Trại Lãnh, ngày 02 tháng 02 năm 1980

Họ tên và chữ ký  
của người được cấp giấy.

Giấy Trại

Phạm Văn Dinh  
Phạm Văn Dinh



Phạm Văn Dinh

Ministry of Interior  
Division of Police of QNDN  
Reeducation Camp of TIEN LANH  
No. 103/ GRT

**SOCIALISM REPUBLIC OF VIETNAM**  
**Independence - Freedom - Happiness**

**CAMP RELEASE CERTIFICATE**

Basing on instruction # 316/TT dated 02 Aug 77 of the Primer of the government of the country of Socialism Repblic of Viet Nam setting up the policy for soldiers, regime members of the old regime and reactionary parties who have been detainee in the reeducation camps.

Basing on interministry of Defense and Interior's notice # 07 dated 02 Nov.77 stating the action for Instruction # 316/TTG dated 22 Aug 77 of Primer.

Carry out release order #.....dated.....of the Population Committee of QNDN.

**WE, HEREBY ISSUE THIS CERTIFICATE TO:**

Full name: NGUYEN THE KY.  
Date of birth: 1948  
Place of birth: THON 5 QUE HIEP, QUE SON QNDN.  
Current address: THON 5 QUE HIEP, QUE SON, QUANG NAM DA NANG  
Serial:.....Rank.....  
Title: Member of provincial reconnoitre force  
in the system of administration, military and political associations of the old regime.

When return home, have to report this certificate to the Population Committee, Police of Village of QUE HIEP, QUE SON, QUANG NAM DA NANG and will be controled by the local authority for 12 months form the date of this certificate and are to comply all the regulations of the Province, City Population Committee and any other management orders.

Time of travel: 02 day form the Certificate signed date.  
Money and Food: Supplied.

TIENLANH, 08 feb 1990  
Director:  
Signed and sealed.  
BUI VAN BAN

*Cấp huyện*  
Trại Cải tạo Tiên Lãng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập-Tự do-Hạnh phúc  
*Q*

Số : *103* /

*7* GIẤY RA TRẠI  
-----

Căn cứ chỉ thị số : 316/Ttg ngày 22-8-1977 của Thủ  
Tướng Chính Phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ Nghĩa Việt Nam, về  
chính sách đối với Binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền  
của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị giáo dục  
cải tạo;

Căn cứ thông tư liên bộ Quốc Phòng, Nội Vụ số :  
ngày / về việc thực hiện chỉ thị số 316/Ttg ngày 22-8-  
1977 của Thủ Tướng Chính Phủ;

Thi hành quyết định tha số : / ngày /  
của **UBND Q. NV**

*7* ÁP GIẤY RA TRẠI  
-----

Họ và tên . . . *NGUYỄN THỊ KÝ* . . . . .  
Ngày, tháng, năm sinh . . . *1948* . . . . .  
Quê quán . . . *Thôn 5. Quê. huyện. tỉnh Sơn. Quảng. Nam.*  
Trú quán . . . *Thôn 5. Quê. huyện. tỉnh Sơn. Quảng. Nam.*  
Số tỉnh . . . . . Cấp bậc . . . . .  
Chức vụ . . . *hàng rào đơn chức. nhân viên chấp hành* . . .

trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị của  
chế độ cũ.

Khi về phải trực tiếp trình ngay giấy này với UBND  
và Chủ tịch xã, phường . . . *Quê. huyện. tỉnh Sơn. Quảng. Nam.* . . .  
. . . . . *Quê. Sơn. Thành phố. tỉnh Quảng. Nam.* . . . . .  
và phải chịu sự quản chế của chính quyền địa phương trong thời  
gian . . . *12* . . . tháng kể từ ngày trình giấy và phải tuân theo  
các quy định của UBND Tỉnh, Thành về việc cư trú và các mặt  
quản lý khác.

Thời hạn đi đường . . . *thứ* . . . ngày (kể từ ngày ký giấy  
ra trại).

Tiền và lương thực đã cấp . . . *đồng* . . . . .

Ngày . . . tháng . . . năm 197*8*  
CHẤM THỊ TRẠI

*Đã nhận. Đản*

# ĐƠN XIN XÁC NHẬN

(CHỈ DÙNG CHO NGƯỜI XIN XUẤT CẢNH-XUẤT NHẬP CẢNH)

Quê gốc: Công an và, phường Xã Quê Thuận

Công an huyện, thị thành phố Huyện Quê Sơn

Tên họ là: NGUYỄN VĂN TÙNG Năm sinh: 20-02-1946

Quốc tịch: Thôn 5 xã Quê Thuận, huyện Quê Sơn, Q.NĐN

Hiện thường trú tại: Thôn 5 xã Quê Thuận, huyện Quê Sơn, Q.NĐN

Số nhân khẩu thường trú số: 43 (122-B)

Cấp ngày: 20-2-1990 Nơi cấp: Xã Quê Thuận

Xin xuất cảnh đi: \_\_\_\_\_

Người bảo lãnh tên là: \_\_\_\_\_

Quan hệ (với người trong nước): \_\_\_\_\_

Ba nước ngoài năm: \_\_\_\_\_ Hình thức: \_\_\_\_\_

Hiện ở nước: \_\_\_\_\_ Nghề nghiệp: \_\_\_\_\_

Bảo lãnh sang đi: \_\_\_\_\_

Thân nhân cùng đi gồm: \_\_\_\_\_ người.

TT	HỌ TÊN	Năm sinh	QUAN HỆ	NGƯỜI BẢO LÃNH
1	PHẠM THỊ CHIẾN	1953	chủ hộ	Nông
2	NGUYỄN VĂN TÙNG	1971	con	Nông
3	NGUYỄN VĂN THANH	1973	con	Nông
4	NGUYỄN VĂN THẠCH	1975	con	Nông
5	NGUYỄN VĂN TỰNG	1946	chồng	Nông
6	NGUYỄN VĂN TRUNG	1983	con	đi học
/				

Hình đề nghị qui cấp xác nhận cho gia đình tôi gồm những người có tên trong họ khẩu nói trên hiện đang cư trú làm ăn tại địa phương, không có báo quan chính trị, hình sự, dân sự và hành chính, đủ gia đình tôi đủ điều kiện đi bộ ra xin xuất cảnh theo quy định của Nhà nước.

Tôi xin cam đoan những lời trình bày và quan hệ trên là đúng sự thật, có gì sai tôi xin chịu trách nhiệm trước pháp luật.

Đã tại Quê Thuận ngày 25 tháng 5 năm 1990

NGƯỜI LÀM ĐƠN

Nguyễn Văn Tùng



Công an & Cảnh sát  
Hội đồng An ninh Quốc gia  
Hội đồng Kế hoạch Quốc gia  
Hội đồng Khoa học và Kỹ thuật

Lưu ý đến các cơ quan  
trên địa bàn  
TRƯỞNG CÔNG AN  
Nguyễn Quang Thọ

VĂN PHÒNG CỦA TRƯỞNG, PHÓ CÔNG AN HUYỆN, THỊ, THÀNH PHỐ.

Công an huyện  
Hội đồng

Hội đồng An ninh Quốc gia  
Hội đồng Kế hoạch Quốc gia  
Hội đồng Khoa học và Kỹ thuật

Ngày 01.01.1979  
Phạm Văn

ĐẠI LƯU  
Phạm Văn